

# SHARP

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA ELECTRÓNICA
ЭЛЕКТРОННЫЙ КАЛЬКУЛЯТОР
เครื่องคำนวณอิเล็กทรอนิกส์

# ELSI MATE

OPERATION MANUAL
MANUAL DE MANEJO
BEDIENUNGSANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MODE D'EMPLOI
หนังสือคู่มือ
دليل التشغيل

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / ОТПЕЧАТАНО В КИТАЕ
02GGK(TINSZ0571EHZZ)

## ENGLISH

### BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Press ON/C if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.

## DEUTSCH

### VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls **keine Anzeig**e vorhanden ist, die Taste ON/C betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft,Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.

## FRANÇAIS

### AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les pile.
- Conserver les pile hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur ON/C si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires incluts, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, l'humidité, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.

## ESPAÑOL

### ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del alcance de los niños.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse ON/C.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.

## РУССКИЙ

### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Не нажимайте слишком сильно на панель ЖКД, поскольку она содержит стекло.
- Никогда не бросайте батарейку в огонь.
- Храните батарейку в недоступном для детей месте.
- Нажмите, пожалуйста, кнопку ON/C, если Вы не увидите никакой индикации.
- Это изделие, включая принадлежноти, можете быть изменено в порядке усовершенствования без предварительного уведомления.
- Поскольку данное изделие не является водонепроницаемым, не используйте и не храните его там, где возможно попадание, например, брызг воды на него. Капли воды, брызги воды, сока, кофе, пара, пота и т.п. могут также привести к неисправности.

## ไทย

### ก่อนใช้

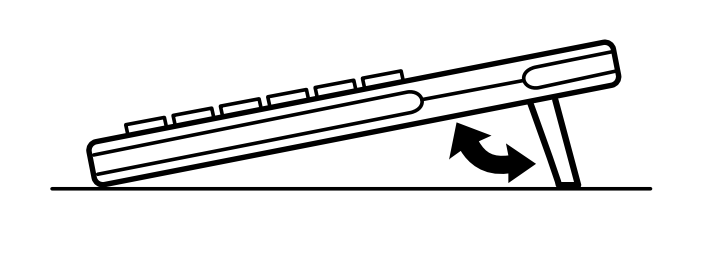
- อย่ากดจอ LCD แรงเกินไป เพราะมีกระจกอยู่ด้วย
- อย่าให้แบตเตอรี่ถูกไฟเป็นอันขาด
- เก็บแบตเตอรี่ให้หนมือเด็ก
- กด ON/C เมื่อจอไม่แสดงเครื่องหมายข้อบกใดๆ
- ผลิตภัณฑ์รวมทั้งอุปกรณ์ต่างๆ อาจเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่มีการแจ้งล่วงหน้า เนื่องจากการปรับปรุงคุณภาพ
- เครื่องคำนวณนี้ไม่มีประสิทธิภาพในการกั้นน้ำ ดังนั้นอย่าใช้หรือเก็บในที่ที่ของเหลว เช่นน้ำ กระเซ็นเปียกได้ นอกจากนั้นฝน, ละอองน้ำ, น้ำผลไม้, กาแฟ, ไออุ่น, เหงื่อ ฯลฯ ยังอาจทำให้เครื่องเสียได้ด้วย

<p>ผลิตภัณฑ์จีน เครื่องคำนวณเลข บริษัท ชาร์ป เทคโนโลยี จำกัด 664 ถนนสีพระยา, บางรัก, กรุงเทพฯ 10500, ประเทศไทย</p>
--

## المواصفات

النوع:	آلة حاسبة إلكترونية
السعة التشغيلية:	١٤ رقما
إمداد القدرة الكهربائية:	بطارية خلية شمسية وبطارية قلوية منغنيز (١.٥ فولت (تيار مباشر LR44 أو ما يعادلها × عدد ١)
إيقاف التيار تلقائياً:	٧ دقائق تقريبا
درجات الحرارة التشغيلية:	من صفر الى ٤٠ درجة مئوية
الأبعاد:	١٠٨ مم (عرض) × ١٧٠ مم (عمق) × ١٥ مم (ارتفاع)
الوزن:	١٦٠ جم تقريبا (مع البطارية)
الكيماليات:	بطارية قلوية منغنيز (مركبة), دليل التشغيل

<b>KICK STAND SOPORTE</b>	<b>KIPPSTÄNDER</b>	<b>BÉQUILLE D'INCLINAISON</b>
<b>ขาตั้ง</b>	<b>откидная подставка</b>	<b>فائضة ارتكاز</b>



<b>OPERATIONS</b> <b>ОПЕРАЦИИ</b>	<b>BEDIENUNG</b> <b>วิธีใช้</b>	<b>OPERATIONS</b>	<b>OPERACIONES</b> <b>عمليات التشغيل</b>
--------------------------------------	------------------------------------	-------------------	---

- Prior to calculation, press C to clear any residual values and commands in the calculator.
- Before proceeding the memory calculation, press CM to clear the memory contents. To recall the stored contents, press RM.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.**
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип:	Электронный калькулятор
Рабочая емкость:	14 разрядов
Источник питания:	Встроенный фотоэлемент и щелочная марганцевая батарейка (1,5 В --- (постоянного тока) LR44 или эквивалентная × 1)
Автоматическое отключение питания:	Приблиз. 7 мин.
Рабочая температура:	0°С – 40°С
Размеры:	108 мм (Ш) × 170 мм (Г) × 15 мм (В)
Вес:	Приблиз. 160 г (включая батарейку)
Принадлежности:	Щелочная марганцевая батарейка (установлена) Инструкция по эксплуатации

## คุณลักษณะ

ประเภทสินค้า	เครื่องคำนวณอิเล็กทรอนิกส์
สัถยภาพในการคำนวณ	14 หลัก
พลังไฟฟ้า	เซลล์แสงอาทิตย์ในตัวเครื่อง และแบตเตอรี่แอลคาไลน์-แมงกานีส (1.5V --- (DC) LR44 หรือที่เทียบเท่า× 1)

กลบีดัดโนมิต	ประมาณ 7 นาที
อุณหภูมิเวลาใช้	0°C- 40°C
ขนาด	108mm.(กว้าง)× 170mm.(ยาว)× 15mm.(หนา)

น้ำหนัก	ประมาณ 160 กรัม (รวมแบตเตอรี่)
อุปกรณ์	แบตเตอรี่แอลคาไลน์-แมงกานีส (ที่อยู่ในเครื่อง) หนังสือคู่มือ

## عربي

## قبل الاستعمال

- لا تضغط على شاشة العرض البلورية السائلة بقوة لأنها تحتوي على زجاج.
- لا تعتمد أبداً الى إلقاء البطاريات في النار للتخلص منها.
- إحتفظ بالبطارية بعيداً عن متناول الأطفال.
- عند عدم رؤية أي قراءة على الشاشة، إضغط ON/C.
- يمكن تغيير هذا المُنتج، بما في ذلك الكيماليات، لتحسين مستواه وذلك دون إشعار مسبق.
- بما أن هذا المُنتج غير محمّض ضد الماء، لا تعتمد الى استعماله أو تخزينه حيث يمكن أن تنتثر عليه سوائل، مثل الماء، يمكن لقطرات الطر ورذاذ الماء والعصير والقهوة والبخار والعرق الخ أنّ تسبب في حدوث خلل.

- Drücken Sie C vor einer Berechnung, um noch gespeicherte Werte und Befehle zu löschen.
- Drücken Sie CM vor der Ausführung einer Speicherberechnung, um den Speicherinhalt zu löschen. Zum Abrufen des gespeicherten Inhalts drücken Sie RM.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.**
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Avant de faire un calcul, appuyez sur C pour effacer les valeurs et les commandes résiduelles dans le calculateur.
- Avant de réaliser un calcul avec la mémoire, appuyez sur CM pour effacer le contenu de la mémoire. Pour rappeler le contenu mémoriser, appuyez sur RM.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.**
- Sauf indication contraire, les meethodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des tauches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Antes de hacer cálculos, pulse C para cancelar cualquier valor y comando residual de la calculadora.
- Antes de hacer cálculos con la memoria, pulse CM para cancelar el contenido de la misma. Para recuperar el contenido almacenado, pulse RM.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.**
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- ก่อนเริ่มการคำนวณ, нажмите кнопку C для очистки остаточных величин и команд в калькуляторе.
- Перед вычислением с использованием памяти, нажмите кнопку CM для очистки содержимого памяти. Для повторного вызова содержимого, нажмите кнопку RM.
- Для представления примеров вычислений, упоминаются только требуемые для объяснения символы.**
- Примеры вычислений приводятся в следующей форме, до тех пор, пока не будут указана другая.

(1) Пример	(2) Кнопочные операции	(3) Дисплей
------------	------------------------	-------------

- ก่อนเริ่มคำนวณ ให้กด C เพื่อล้างตัวเลขและคำสั่งที่เหลืออยู่ในเครื่องคำนวณทั้งหมด
- ก่อนคำนวณตัวเลขในหน่วยความจำต่อไป ให้กด CM เพื่อล้างรายการอื่น ๆ ในหน่วยความจำ
- ในการแสดงตัวอย่าง จะอ้างถึงเครื่องหมายที่จำเป็นสำหรับกาอธิบายเท่านั้น
- ขั้นตอนการแสดงตัวอย่างจะเรียงไปตามลำดับตามข้างล่างนี้ นอกจากจะมีการกำหนดเป็นอย่างอื่น

(1) ตัวอย่าง	(2) กดคีย์	(3) แสดงตัวเลข
--------------	------------	----------------

- قبل إجراء العمليات الحسابية، إضغط C لمسح أي قيم أو أوامر موجودة من قبل في الآلة الحاسبة.
- قبل تنفيذ عمليات الحساب باستعمال الذاكرة، إضغط CM لمسح أي محتويات موجودة في الذاكرة. لاستدعاء المحتويات المخزنة، إضغط RM.
- التعبير عن أمثلة العمليات الحسابية، تمت كتابة الرموز التي يتطلبها الشرح فقط.
- أمثلة الخطوات مدرجة بالطريقة التالية إلا إذا ذُكر خلاف ذلك.

(١) المثل	(٢) عمليات تشغيل الأزرار	(٣) العرض
-----------	--------------------------	-----------


▶ **HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDLEGENDEN RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFFECTUAR CALCULOS BASICOS / КАК ВЫПОЛНЯТЬ ОСНОВНЫЕ ВЫЧИСЛЕНИЯ / วิธีคำนวณขั้นพื้นฐาน / كيفية تنفيذ العمليات الحسابية**

(1)	(2)	(3)
	<span><span>ON/C</span></span>	<b>0.</b>
(−24+2)÷4=−5.5	<span><span>C</span></span> 24 <span><span>+</span></span> <span><span>2</span></span> <span><span>÷</span></span> <span><span>4</span></span> <span><span>=</span></span>	<b>-5.5</b>
13×(−4)÷2=−26	13 <span><span>×</span></span> 4 <span><span>−</span></span> <span><span>4</span></span> <span><span>÷</span></span> <span><span>2</span></span> <span><span>=</span></span>	<b>-26.</b>
34+57=91	34 <span><span>+</span></span> 57 <span><span>=</span></span>	<b>91.</b>
45+57=102	45 <span><span>+</span></span> 57 <span><span>=</span></span>	<b>102.</b>
38−26=12	38 <span><span>−</span></span> 26 <span><span>=</span></span>	<b>12.</b>
35−26=9	35 <span><span>−</span></span> 26 <span><span>=</span></span>	<b>9.</b>
68×25=1700	68 <span><span>×</span></span> 25 <span><span>=</span></span>	<b>1'700.</b>
68×40=2720	40 <span><span>=</span></span>	<b>2'720.</b>
35÷14=2.5	35 <span><span>÷</span></span> 14 <span><span>=</span></span>	<b>2.5</b>
98÷14=7	98 <span><span>÷</span></span> 14 <span><span>=</span></span>	<b>7.</b>
200×10%=20	200 <span><span>×</span></span> 10 <span><span>%</span></span> <span><span>=</span></span>	<b>20.</b>
(9÷36)×100=25	9 <span><span>÷</span></span> 36 <span><span>×</span></span> 100 <span><span>=</span></span>	<b>25.</b>
200+(200×10%)=220	200 <span><span>+</span></span> ( 200 <span><span>×</span></span> 10 <span><span>%</span></span> ) <span><span>=</span></span>	<b>220.</b>
4 <sup>๕</sup> =(4 <sup>4</sup> ) <sup>2</sup> =4096	4 <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>×</span></span> <span><span>=</span></span>	<b>4'096.</b>
1/8=0.125	8 <span><span>÷</span></span> <span><span>÷</span></span> <span><span>=</span></span>	<b>0.125</b>
25× 5=125	<span><span>ON/C</span></span> 25 <span><span>×</span></span> 5 <span><span>M+</span></span>	<b>125.<sup>M</sup></b>
−) 84÷ 3= 28	84 <span><span>÷</span></span> 3 <span><span>M-</span></span>	<b>28.<sup>M</sup></b>
+ ) 68+17= 85	68 <span><span>+</span></span> 17 <span><span>M+</span></span>	<b>85.<sup>M</sup></b>
182	<span><span>RM</span></span>	<b>182.<sup>M</sup></b>
2+3→ 2+4=6	2 <span><span>+</span></span> 3 <span><span>→</span></span> 2+4 <span><span>=</span></span> 6 (or/oder/ou/o/ot/หรือ/ออ)	<b>6.</b>
5×2 → 5÷2=2.5	5 <span><span>×</span></span> 2 <span><span>→</span></span> 5 <span><span>÷</span></span> 2 <span><span>=</span></span> 2.5	<b>2.5</b>
123456 → 123478	123456 <span><span>→</span></span> <span><span>→</span></span> 123478	<b>123'478.</b>
98765432101234 × 125	98765432101234 <span><span>×</span></span> 125 <span><span>=</span></span>	<b>123.45679012654</b> <span><span>E</span></span>
=123.45679012654 × 10 <sup>14</sup>	<span><span>CE</span></span>	<b>123.45679012654</b>
	(123.45679012654 × 10 <sup>14</sup> =12345679012654000)	

### ✎ CALCULATING THE AMOUNT OF TAX / DEN BETRAG FÜR DIE STEUERN BERECHNEN / CALCUL DU MONTANT DE LA TAXE / CALCULANDO EL MONTO DE IMPUESTOS / ВЫЧИСЛЕНИЕ СУММЫ НАЛОГА / การคำนวณภาษี / حساب مقدار الضريبة

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
- Zur Ausführung von Steuerberechnung muß zunächst unbedingt die Steuerrate eingegeben und überprüft werden. (Die anfängliche Steuerrate ist 0.)
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial éat 0).
- Para hacer calculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (la tasa de impuestos por defecto es 0).
- Для выполнения вычисления налога, сначала совершенно необходимо и установить и проверить налоговую ставку. (Начальная налоговая ставка равна 0.)
- ในการคำนวณภาษีนั้น จะต้องตั้งอัตราภาษีและตรวจสอบอัตราภาษีให้ถูกต้องก่อนเป็นอันดับแรก (เครื่องจะตั้งภาษีอัตโนมัติเริ่มต้นไว้ที่ 0)
- لحساب الضريبة، لا بد أولاً من تحديد نسبة الضريبة والتحقق منها. (نسبة الضريبة المبدئية هي صفر.)

### ◆ Setting the tax rate / Eingabe einer Steuerrate / Établir le taux de la taxe / Ajustando la tasa de impuestos / Установка налоговой ставки / ตั้งอัตราภาษี / تحديد نسبة الضريبة

- A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
- Eine Steuerrate mit bis zu vier Stellen kann eingegeben (oder geändert) werden. (Der Dezimalpunkt wird nicht als Stelle gewertet.)
- Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
- La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
- Налоговую ставку можно устанавливать (или изменять) с помощью числа, содержащего до четырех цифр. (Запятая десятичной дроби не рассматривается в качестве цифры.)
- ตั้งอัตราภาษี (หรือเปลี่ยน)เป็นตัวเลขได้ 4 หลัก (ไม่นับจุดทศนิยมเป็นหนึ่งหลัก)
- يمكن تحديد (أو تغيير) نسبة الضريبة بعدد مكون من ٤ خانات (٤ أرقام). (الفاصلة العشرية لا تُعتبر خانة.)

(1) 5%		
	(2)	(3)
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> C <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> <sup>x</sup>
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> RATE SET <span>]</span> 5	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> =	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> <sup>x</sup>
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> RATE SET <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> =	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> <sup>x</sup>

- The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Die eingegebene Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die eingegebene Steuerrate kann aber verloren gehen oder sich ändern, wenn die Batterien schwach werden.
- Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- Установка налоговой ставки сохраняется до тех пор, пока она не будет изменена. Однако, установка налоговой ставки может быть изменена или утеряна в случае сильного потребления заряда батарейки.
- อัตราภาษีที่ตั้งไว้จะยังคงค่าอยู่เช่นมันจนกว่าผู้ใช้จะตั้งใหม่ แต่อัตราภาษีที่ตั้งไว้ อาจเปลี่ยนไปหรือหายไปได้ถ้าแบตเตอรี่ถูกใช้มาก
- تظل نسبة الضريبة المحددة كما هي الى أن يتم تغييرها. على أنه يمكن لنسبة الضريبة أو تتغير أو تضع إذا تم استهلاك شحنة البطارية الى حد كبير.

### ◆ Checking the set tax rate / Überprüfen der eingegebenen Steuerrate / Vérification du réglage du taux de taxe / Verificando la tasa de impuestos ajustada / Проверка установки налоговой ставки / ตรวจสอบอัตราภาษี / التحقق من نسبة الضريبة المحددة

(1) 5%		
	(2)	(3)
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> C <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> <sup>x</sup>
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> RATE RECALL <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> =	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> <sup>x</sup>

### ◆ Calculation of amounts including tax / Berechnung von Beträgen einschließlich Steuern / Calculs de montants incluant la taxe / Calculando los montos incluyendo impuestos / Вычисление результатов с учетом налога / คำนวณจำนวนเงินบวกภาษี / حساب المبالغ مع الضريبة

- Obtaining ① sum, ② total amount including tax, and ③ total amount of tax from two prices: \$1,000 and \$500, not including tax. (tax rate: 5%)
  - Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag, einschließlich Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$1000 und \$500, ohne Steuern. (Steuerrate ist 5%).
  - Obtention ①, de la somme, ② du montant total incluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$1 000 et \$500, sans inclure la taxe. (taux de la taxe: 5%)
  - Obteniendo ① la suma, ② el monto total incluyendo impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$1.000 y \$500, sin incluir impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
  - Получение суммы ①, общей суммы с учетом налога ② и общей суммы налога ③ от двух цен: \$1000 и \$500 без учета налога. (Налоговая ставка: 5%)
  - หาค่าของ ① ยอดรวม, ② ยอดรวมบวกภาษี, ③ ยอดรวมภาษีของสองรายการคือ \$1000 และ \$500 ไม่บวกภาษี (อัตราภาษี 5%)
  - الحصول على ① مجموع المبالغ, ② المبلغ الكلي, بما في ذلك الضريبة, ③ المبلغ الكلي للضريبة من سعرين هما: ١٠٠٠ دولار و ٥٠٠ دولار, بدون الضريبة. (نسبة الضريبة ٥٪)

	(2)	(3)	
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> C <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>Q</span>	
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ①	1000 <span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> + <span>]</span> 500 <span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> = <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> =	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 1500
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ②	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 75
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ③	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 75
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	

### ◆ Calculation of amounts excluding tax / Berechnung von Beträgen ohne Steuern / Calculs de montants excluant la taxe / Calculando los montos excluding impuestos / Вычисление результатов без учета налога / คำนวณจำนวนเงินที่ลบภาษีออก / حساب المبالغ بدون الضريبة

- Obtaining ① sum, ② total amount excluding tax and ③ total amount of tax from two prices: \$1,050 and \$525, including tax. (tax rate: 5%)
  - Berechnung von Summe ①, Gesamtbetrag ohne Steuern ② und Gesamtbetrag der Steuern ③ von zwei Preisen: \$1050 und \$525, einschließlich Steuern. (Steuerrate ist 5%).
  - Obtention ①, de la somme, ② du montant total excluant la taxe, et ③ le montant total de la taxe à partir de deux prix: \$1 050 et \$525, sans incluant la taxe. (taux de la taxe: 5%)
  - Obteniendo ① la suma, ② el monto total sin incluir impuestos, y ③ el monto total de dos precios: \$1.050 y \$525, sin incluyendo impuestos. (Tasa de impuestos: 5%)
  - Получение суммы ①, общей суммы без учета налога ② и общей суммы налога ③ от двух цен: \$1050 и \$525 без учета налога. (Налоговая ставка: 5%)
  - หาค่าของ ① ยอดรวม, ② ยอดรวมลบภาษี, ③ ยอดรวมภาษีของสองรายการคือ \$1 050 และ \$525 บวกภาษี (อัตราภาษี 5%)
  - الحصول على ① مجموع المبالغ, ② المبلغ الكلي بدون الضريبة, ③ المبلغ الكلي للضريبة من سعرين هما: ١٠٥٠ دولار و ٥٢٥ دولار, مع الضريبة. (نسبة الضريبة ٥٪)

	(2)	(3)	
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ①	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> C <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> =	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 1575
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ②	1050 <span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> + <span>]</span> 525 <span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> = <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> -TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 1500
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> ③	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> TAX	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>₪</span> 75
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> TAX <span>]</span>	

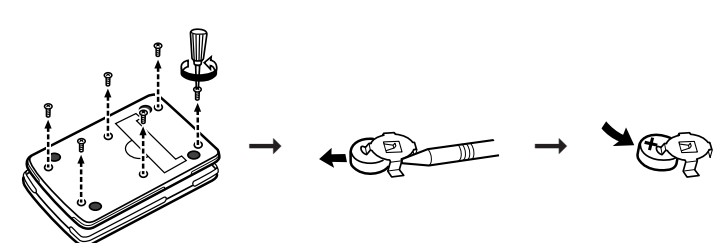
- ✎ RESUME FUNCTION / FORTSETZUNGSFUNKTION / FONCTION DE REPRISE / FUNCIÓN DE CONTINUACIÓN / ФУНКЦИЯ ВОССТАНОВЛЕНИЯ / กลไกสถานะภาพของเครื่อง / وظيفة الاستئناف**
  - This calculator is equipped with a Resume Function to restore the calculator's status prior to the Auto Power Off; simply press the  [ RESUME ] key to continue.
    - A function to save battery power that shuts off the calculator's power automatically when no key input has been detected for about 7 minutes (depending on operation conditions, the actual duration may vary for few minutes).
  - Dieser Rechner ist mit einer Fortsetzungsfunktion zum Wiederherstellen des Rechnerstatus vor der letzten automatischen Abschaltung ausgestattet; zum Fortsetzen drücken Sie einfach die Taste  [ RESUME ].
    - Funktion zum Sparen von Batteriestrom, die den Rechner automatisch ausschaltet, wenn ca. 7 Minuten (die tatsächliche Länge kann je nach Betriebsbedingungen um einige Minuten abweichen) ohne erneute Tasteneingabe verstreichen.
  - Cette calculatrice est équipée d'une fonction de reprise pour rétablir l'état du calcul avant la mise hors tension; appuyez simplement sur la touche  [ RESUME ].
    - Une fonction d'économie d'énergie qui coupe automatiquement l'alimentation de la calculatrice si aucune touche n'a été frappée pendant 7 minutes (selon les conditions de fonctionnement, la durée réelle prise en compte peut varier de quelques minutes).

- Esta calculadora dispone de una función de continuación para restablecer el estado de la misma al existente antes de la desconexión automática de la alimentación; para ello, presione simplemente la tecla  [ RESUME ].
- \* Función para shorrar energía de la pila, que desconecta automáticamente la alimentación de la calculadora cuando no se detecte una introducción con teclas durante unos 7 minutos (dependiendo de las condiciones de operación, la duración actual puede variar algunos minutos).
- В данном калькуляторе имеется функция восстановления, которая позволяет восстановить состояние калькулятора до автоматического отключения питания; просто нажмите кнопку  [ RESUME ] для продолжения работы.
  - Функция для сохранения заряда батарейки, которая автоматически отключает питание калькулятора, если не использовалась ни одна кнопка ввода около 7 минут (в зависимости от состояния эксплуатации, действительная продолжительность времени может отличаться на несколько минут).
- รีองคำนวณนี้ประกอบด้วยกลไกสถานะภาพของเครื่องที่จะจัดการให้เครื่องคำนวณกลับคืนสู่สภาพเดิมก่อนหน้าการถูกปิดอัตโนมัติ และสามารถทำงานต่อไปได้โดยอัตโนมัติเท่านั้น
  - กลไกประหยัดแบตเตอรี่จะตัดไฟปิดเครื่องคำนวณโดยอัตโนมัติ เมื่อตรวจพบว่าไม่มีการกดปุ่มมีนข้อมูลเป็นเวลานานประมาณ 7 นาที (ระยะเวลานี้อาจต่างกันเล็กน้อยตามภาวะที่เครื่องถูกใช้งาน)

- هذه الآلة الحاسبة مجهزة بوظيفة استئناف لاستعادة الحالة التي كانت عليها الآلة الحاسبة قبل إيقاف التيار تلقائياً؛ ما عليك إلا أن تضغط الزر  [ RESUME ] لمواصلة الحساب.
  - وظيفة للاقتصاد في استهلاك شحنة البطارية عن طريق إيقاف إمداد التيار الكهربائي الى الآلة الحاسبة تلقائياً عند عدم استشعار أي ضغط للأزرار لمدة ٧ دقائق تقريباً (تبعاً لظروف التشغيل: يمكن المدة الفعلية أن تتفاوت بمقدار بضعة دقائق).

Example / Beispiel / Exemple / Ejemplo / Пример / ตัวอย่าง / مثال			
<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> = <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> - <span>]</span> 123456 <span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> = <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> . <span>]</span>	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> <span>[</span> RESUME <span>]</span>
	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> →	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> →	<span><span><span></span><span></span><span></span></span><span> </span></span> →
		Auto Power Off / Automatische Abschaltung / Mise hors tension automatique / Desconexión automática de la alimentación / Автоматическое отключение питания / ปิดอัตโนมัติ / إيقاف التيار تلقائياً	

<b>BATTERY REPLACEMENT</b> <b>CAMBIO DE PILAS</b>	<b>WECHSELN DER BATTERIE</b> <b>ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ</b>	<b>REPLACEMENT DES PILES</b> <b>วิธีเปลี่ยนแบตเตอรี่</b> <b>إستبدال البطارية</b>
--	---	--



- FOR GERMANY ONLY
- Umweltschutz**
- Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt. Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
  - Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

- FOR FRANCE ONLY
- Protection de l'environnement**
- L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:
- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
  - de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div>
This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.
Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.
Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.
Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.
Este equipamento obedece às exigências da diretiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.
Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.
Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjén 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.
Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.
Данное устройство соответствует требованиям директивы 89/336/EEC с учетом поправок 93/68/EEC.